



A Het Bezielend Inspiratie Centrum (BIC) Lochem Das sinnstiftende Inspirationszentrum (BIC) in Lochem

Het BIC vormt de start en de finish van deze route. Het BIC is gehuisvest in een voormalig gebouw van het Apostolisch Genootschap, een religieuze organisatie die daarmee het BIC sponsort. Het motto van BIC is “In open dialoog voor een menswaardige wereld”. Ook de PAX ambassade voor de Vrede is hier gevestigd. Het is een eigentijds ontmoetingscentrum voor levenskunst en zingeving, los van religie, door het geven van aandacht, inclusiviteit en diepgang, soms grensverlegend.

In de buurt van het BIC kan je zo nodig je auto kwijt. We gaan op pad!

Beim BIC beginnt und endet diese Route. Diese Einrichtung befindet sich in dem ehemaligen Gebäude der Apostolischen Gemeinschaft. Diese Religionsgemeinschaft trägt und unterhält es. Das Motto des BIC lautet: „Im offenen Dialog für eine menschenwürdige Welt“ zu sein. Hier ist auch die PAX-Botschaft für den Frieden verortet. Das BIC ist ein eigenständiges überkonfessionelles und unabhängiges Tagungszentrum für Lebenskunst und Sinngabe. Es bietet individuelle, tiefgründende und innere Einkehrangebote mit überkonfessionellem Charakter an.

In Nähe des BIC befinden sich Parkplätze für Pkw. Hier beginnt der Weg und wir gehen los!



B Welkom in de Selimiye moskee Willkommen in der Selimiye Moschee

Op een steenworp afstand van het BIC ligt aan de Mauritsweg 20a de Turkse moskee. Het gebouw is ontworpen door Ishak Önen en werd in 2000 in gebruik genomen.

Het Arabische woord voor moskee is ‘Masjid’ en betekent ‘een plaats van samen komen’.

Doe wel je schoenen uit als je de gebedsruimte wilt betreden. Aan de overkant van het water van de Westerwal kan je de synagoge al zien. Wel even om het water heen lopen.

In unmittelbarer Nähe des BIC liegt am Mauritsweg 20 a die Türkische Moschee. Dieses Gebäude wurde vom Architekten Ishak Önen entworfen. Es wurde im Jahre 2000 eröffnet.

Das arabische Wort für Moschee lautet „Masjid“ und bedeutet „Ein Ort zum Zusammenkommen“.

Beim Betreten des Gebetraumes wird gebeten, die Schuhe auszuziehen. Die Tour führt nun über den dortigen Bachlauf, zum Westerwal. Dort sieht man bereits die Synagoge.



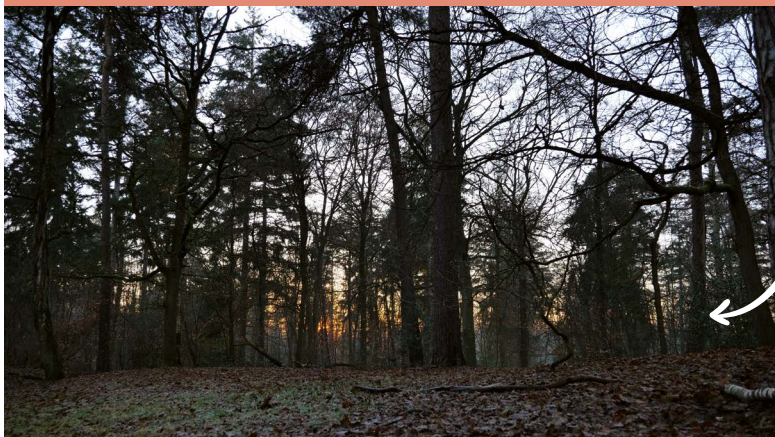
C De Lochemse Synagoge Die Synagoge in Lochem

Dit gebouw, dat ooit toebehoorde aan de Joodse Gemeente in Lochem, is samen met de Joodse begraafplaats al wat er rest van de kleine Joodse gemeenschap binnen het oude provinciestadje. De plechtige inwijding vond plaats op 20 oktober 1865 waarmee deze synagoge het nabij gelegen oudere godshuis verving. In 1910 werd de ‘Sjoel’ uitgebreid en onder meer van een prachtig, en tegenwoordig zeldzaam, metalen plafond voorzien. Het gebouw heeft nu een cultuurele en educatieve functie.

Via de Zuiderwal gaan we richting de Oude Begraafplaats. In de Emmastraat lopen we langs het gebouw van de Remonstranten ‘In alles de liefde’. Een mooi motto voor deze wandeling.

Dieses Gebäude, das einst der Jüdischen Gemeinschaft in Lochem gehörte, ist zusammen mit dem jüdischen Friedhof das einzige, was von der kleinen jüdischen Gemeinde in der alten Provinzstadt übrig geblieben ist. Die feierliche Einweihung fand am 20. Okt. 1865 statt. Es ersetzte eine ältere, nahe gelegene Synagoge. Im Jahre 1910 wurde der „Sjoel“ erweitert und mit einer beeindruckenden und sehr seltenen Decke aus Metall überdacht. Heute wird das Gebäude, das an das tragische Schicksal der Juden erinnert, für kulturelle Zwecke genutzt.

Über den Zuiderwal geht es nun in Richtung Alter Friedhof. In der Emmastraat gehen wir am Gebäude der Remonstranten, einer protestantischen Religionsgemeinschaft mit dem Namen „In allem ist Liebe“ vorbei. Es eignet sich sehr für das Motto dieser Tour.



D Drie begraafplaatsen aan de Zutphenseweg Drei Friedhöfe am Zutphenseweg

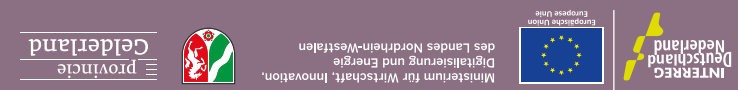
De Oude Begraafplaats op nr 13 ligt boven op de Paasberg. Een pad leidt naar de poort tussen 2 Monumentale Poortgebouwtjes met daarboven een tekst van Staring. Aan het begin staat een infobord met een wandelroute die leidt langs diverse graven. Schuin tegenover ligt de Joodse Begraafplaats die nog in gebruik is. Voor de liefhebbers: op nr. 93 ligt de Nieuwe Begraafplaats. De padenstructuur is ontworpen in het patroon van een vlinder. Alle symboliek van poort tot en met de glas in lood ramen staan in het teken van Nieuw Leven. De route gaat verder vanaf de Oude Begraafplaats richting Zwiep.

Der alte Friedhof, Zutphenseweg Nr. 13, befindet sich oberhalb auf dem Paasberg. Der Spazierweg passiert zwei dominierende Torhäuser. Mit einem Text des bekannten Dichters Anthony Christiaan Winand Staring ist einer der Giebel beschriftet. Dort, zu Beginn des Weges befindet sich eine Informationstafel, auf dem die Wanderroute verzeichnet ist, die an verschiedenen Gräbern mit individuellen Grabsteinen vorbeiführt. Gegenüber dieser Stelle befindet sich der Jüdische Friedhof, der noch genutzt wird. Für alle Interessierten: Ab Zutphenseweg Nr. 93 befindet sich der neue Teil des Friedhofs. Die gesamte Anlage, einschließlich der Wege, sind in der Form eines Schmetterlings entworfen und angelegt worden. Sowohl diese Anlage selbst, als auch alle weiteren Symbole, vom Eingangstor bis zu den Buntglasfenstern, stehen im Zeichen der Hoffnung auf ein „Neues Leben“. Der Weg führt nun weiter vom Alten Begräbnisplatz in Richtung Zwiep.

E De Lochemse berg en de Witte Wieven kuil Der Lochemser Berg und die Kuhle der “Weißen Frauen”

Bij het laatste huis van Lochem aan de Zwiepse weg, de GYAN YOGA studio, nemen we de weg omhoog op de flank van de Lochemse berg. De Lochemse Berg is ontstaan in de voorlaatste ijstijd. Een van de bijzondere plekken is de kuil waar volgens de overlevering Witte Wieven zouden wonen. De dichter Staring schreef enige verhalen over deze mysterieuze vrouwen. Ze konden kwaad worden als ze werden uitgedaagd, maar ze hielpen ook boeren bij de oogst en kraamvrouwen bij de bevalling. De verhalen over Witte Wieven zijn waarschijnlijk de oudste van ons land en ze hebben overeenkomsten met de Keltische mythen over elfen. Iets verder op de berg liggen nog andere spirituele plekken, zoals de kapel van de Woodbrookers. Deze route buigt weer terug naar Zwiep en voert langs een holle weg met magische wortelpartijen.

Am Ende der Bebauung des Zwiepse Weg, am GYAN YOGA Studio, benutzen wir den Weg, an der Flanke des Lochemsen Berges, der bergan führt. Der Hügel stammt aus der letzten Eiszeit. Dort befindet sich eine muldenförmige Vertiefung, in der der Überlieferung nach noch „Weiße Frauen“ leben und wohnen. Der Dichter Staring schrieb einige Erzählungen über diese mysteriösen Frauen. Sie halfen der Sage nach Bauern bei der Ernte und Frauen bei der Geburt, konnten jedoch auch böse werden, wenn sie herausgefordert wurden. Die Mythen über „Weiße Frauen“ sind wahrscheinlich die ältesten Volkssagen der Niederlande und stammen aus keltischer Zeit. Sie ähneln den nordischen Mythen über Elfen. Weiter oberhalb des Berges befinden sich weitere spirituelle Orte, wie die Kapelle der Woodbrookers. Diese Route führt zurück nach Zwiep und passiert einen sagenumwobenen Hohlweg, auf dem magische Kräfte gewirkt haben sollen.

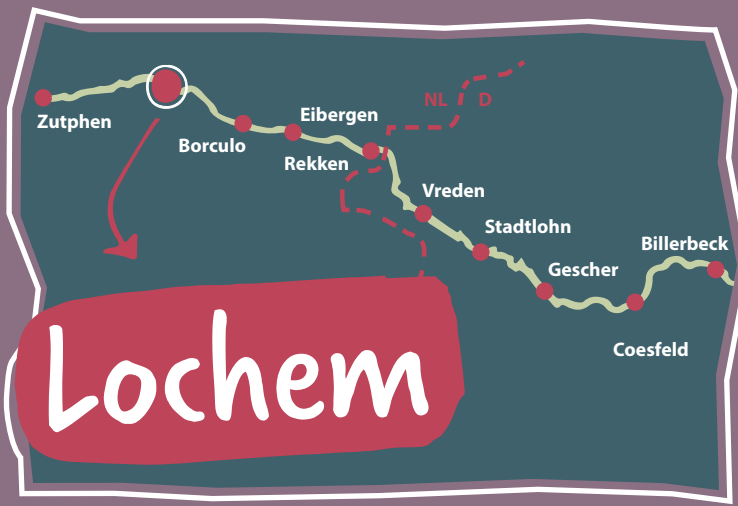


In het kader van het INTERREG-project „berkel in 2018-2020“ gesubsidieerd door:
Auteur / Autor: Gerthe Lamers en Hans Leeflang
Vertaling / Übersetzung: Franz-Josef Menker
Fotografie / Fotos: Frans Pieterse en Hettie Wubben

*Zeugnis von spiritueller Dimension ablegen.
laden, von der kulturellen Eigenart der Region berichten und ein-
spirituelle Stätten zu entdecken, die zur Rast und Besinnung ein-
an den Furen zu finden. Dort fühlen sich die Menschen ihren
Gott und ihren Heiligen nahe. Entlang dieser Wanderroute sind
zogen. Oftmals sind diese Stätten auf Anhöhen an der Berkel oder
sich dort versammelt und ihre religiösen Bräuche und Kulte voll-
der Berkel haben Menschen seit Alters her Heiligtümer gebaut.
bung – jede Generation mit eigener Fragestellung. Auch entlang
Schon immer suchten Menschen nach Begegnung und Singe-
spirituelle Orte längs der Berkel in Lochem
getuigen van de spirituele dimensie.
het verhaal van de culturele bijzonderheden in de regio en
te vinden die uitnodigen tot rust en bezinning. Ze vertellen
hun heiligen. Langs deze wandelroute zijn spirituele plekken
bij de Berkel. Daar voelden mensen zich het dichtst bij God of
Vaak liggen deze plekken op verhogingen of versterkingen.
daar samen voor hun religieuze gebruiken en cultuurontingen.
mensen eeuwenlang heilighdommen gebouwd, en kwamen
generatie met eigen vragen. Ook langs de Berkel hebben
Altijd zochten mensen ontmoeting en zingeving – iedere
spirituele plaatsen langs de Berkel in Lochem*

Spirituele plaatsen langs de Berkel Spirituelle Orte längs der Berkel

Een wandelroute langs godshuizen, grafzerken en witte wieven, eine Wanderroute entlang von Gottenhäusern, Grabsteinen und “Weißen Frauen”.



F Het Lokaal van Zwiep Das Gemeindezentrum von Zwiep

Daar waar de Zwiepseweg een bocht naar links maakt gaan wij naar rechts richting landgoed de Heest. Direct zien we een heel eenvoudig klein kerk gebouwtje: 't Zwiepse lokaal. Gebouwd in 1878 in opdracht van de kleinzoon van dichter Staring, Mr. Brants van de Wildenborch. Brants liet het gebouwtje bouwen voor de Christelijke Jongelingsvereniging van Zwiep. Het werd daarna gebruikt als zondagsschool en voor kerkdiensten. Tegenwoordig doet het dienst als 'buurthuis van Zwiep'. Ook zijn er exposities, lezingen en feestjes. Direct na het Lokaal gaan we links af tot rustpunt 'de Sleumer'. Dan weer verder langs de Heest naar de Berkel.

An der Gabelung des Zwiepseweg verläuft die Route nach rechts in Richtung Landgut „de Heest“. Unmittelbar dort sehen wir ein sehr einfaches kleines Kirchengebäude, das als „t Zwiepse lokaal“ bezeichnet wird. Es wurde im Jahr 1878 im Auftrag des Enkels des Dichter Staring, Herrn Brants van de Wildenbroch errichtet und der Christlichen Jugendvereinigung von Zwiep gewidmet. Es diente damals sowohl als Sonntagsschule, als auch zu gottesdienstlichen Zwecken. Nun findet es als ‚Gemeindezentrum Zwiep‘ Verwendung. Ausstellungen, Vorträge und Festlichkeiten werden dort veranstaltet. Gleich nach dem Zentrum biegen wir links ab bis zum Rastplatz ‚de Sleumer‘. Dann weiter entlang der Heest bis zur Berkel.

G De Berkel tussen de Heest en de Cloese Die Berkel zwischen Heest und der Cloese

Lopend langs de Berkel kan je mooie momenten van stilte en inspiratie beleven. Dat begint al bij de brug over de Berkel en de Grote Waterleiding bij de Wengersteeg. Die brug verbindt twee landgoederen: Nettelhorst (onderdeel van het landgoed Twickel) en de Heest. Ook mee lopend met het stromende water van de Berkel richting de Cloese is veel schoonheid te beleven. Het kasteeltje De Cloese is één van de beeldmerken van Lochem. Na de Cloese lopen we door de prachtige wijk Berkeloord (beschermd stadsgezicht). Op weg naar de Gudulakerk komen we langs twee andere godshuizen, de RK st Josephkerk (Nieuwe weg 18) en de Witte kerk van de PKN (Paul Krügerstraat 8).

Bereits an der Berkelrücke, beim Wengersteeg, kann man bei einem Spaziergang intensive Momente der Stille, Erholung und der Inspiration erleben. Diese Brücke verbindet zwei Landgüter: Nettelhorst (unterteilt vom Landgut Twickel) und das Landgut Heest. Entlang des Berkelflusses in Richtung Cloese gibt es ebenfalls viel Interessantes zu entdecken und zu erleben. Das Schloss De Cloese ist eines davon. Danach führt der Weg weiter durch das Berkel-Viertel von Lochem, das als Stadtbild eigens geschützt ist. Auf dem Weg in Richtung der St. Gudula-Kirche passieren wir zwei weitere Gotteshäuser, und zwar die römisch-katholische St. Josephkerk (Nieuwe weg 18) und die Witte Kerk der Protestantischen Kirche der Niederlande (Paul Krügerstraat 8).

H De Grote of Sint Gudulakerk Die Große Kirche St. Gudula

Van een eerste godshuis dateren gevonden resten van rond 900. In de daarop volgende eeuwen ontstond via vele verbouwingen en uitbreidingen de huidige hallenkerk. Tijdens de Reformatie, eind 16e eeuw, is de kerk overgegaan naar het Protestantisme. Bij de restauratie rond '70 werden onder meer middeleeuwse muurschilderingen en een 17e-eeuwse klokkengietersput zichtbaar gemaakt. Ook werd een duizend jaar oude gedenksteen gevonden. In de kerk bevinden zich een Rijnlands hoofdgel en een koororgel.

Rond de kerk zijn verrukkelijke koffie-, ijs- en eettentjes. Een mooie afsluiting van hopelijk een inspirerende wandeling.

Die ältesten Zeugnisse über dieses Kirchengebäude stammen aus dem 9. Jhdt. Danach wurde diese Hallenkirche bis in die heutige Zeit stets renoviert, vergrößert und erweitert. Seit der Reformation im 16. Jhdt. bekennt sich die Gemeinde zum Protestantischen Glauben. In den 70iger Jahren wurden bei Renovierungsarbeiten nicht nur mehrere mittelalterlichen Wandmalereien freigelegt, sondern auch eine Glockengießergarbe aus dem 17. Jhdt. entdeckt und konserviert, ebenso ein etwa tausendjähriger Grabstein. Die Kirche ist mit einer Hauptorgel, die aus dem Rheinland stammt und einer Chororgel ausgestattet.

Rund um die Kirche gibt es Cafes, Eisdielen und Restaurants. Diese vielfältigen Angebote laden zu einem entspannenden Abschluss von den inspirierenden spirituellen Orten ein.

B Welkom in de Selimiye moskee Willkommen in der Selimiye Moschee

A Het Bezielend Inspiratie Centrum (BIC) Lochem Das sinnstiftende Inspirationszentrum (BIC) in Lochem

H De Grote of Sint Gudulakerk Die Große Kirche St. Gudula

G De Berkel tussen de Heest en de Cloese Die Berkel zwischen Heest und der Cloese

F Het Lokaal van Zwiep Das Gemeindezentrum von Zwiep

D Drie begraafplaatsen aan de Zutphenseweg Drei Friedhöfe am Zutphenseweg

E De Lochemse berg en de Witte Wieven kuil Der Lochemser Berg und die Kuhle der "Weißen Frauen"

À propos: Er zijn soortgelijke tochten naar spirituele plaatsen in andere steden langs de Berkel. Meer informatie op www.dieberkel.eu.

Übrigens: Ähnliche Touren zu spirituellen Orten gibt es auch in anderen Städten entlang der Berkel. Weitere Infos auf www.dieberkel.eu.

Lengte ca. 13 km
Länge ca. 13 km

andere links / Weiterführende Links
www.tourenplaner-muensterland.de
www.flusslandschaft.eu
www.hollandfahrradland.de
www.achterhoek.nl



Die digitale Route APP: **spacetime LAYER**
De digitale route Code: **8NTFBZ**

Quelle: © OpenStreetMap-Mitwirkende